



# IYEO News Avenue

～遙かなる海を越えて～

特定非営利活動法人 青少年異文化交流推進協会

Intercultural Youth Exchange Organization (NPO)

News Letter

Vol.24

Autumn

2011

季刊誌

Intercultural Youth Exchange Organization(NPO) Sapporo Sendai Chiba Mie Osaka Hirshima Fukuoka Miyazaki Okinawa Seattle Perth Brisbane Wellington

## TOPICS

- ・ AYJ1 期生 Helen の日本高校生活スタート！
- ・ 2010 年外国人留学生数は過去最高を記録！
- ・ 世界何でもランキング World University Rankings
- ・ オーストラリア小学生、広島平和学習 & 異文化研修
- ・ IYEO 海外デスク便り「えっドラキュラが銀行マン?!」
- ・ AYA2011 参加者 後藤君のテキサスな日々
- ・ 日本の常識が覆される時もある?! 食事マナー
- ・ 留学偉人伝(番外編)ドナルド・キーン/鬼怒鳴門
- ・ 2010 - 11AYA アメリカ高校交換留学参加者アンケート
- ・ 世界の「食堂車」の車窓から Happy Halloween!
- ・ Stay hungry, stay foolish! スティーブ・ジョブズ氏語録
- ・ 世界の国旗 Q&A アイルランド共和国



## IYEO-AYJ プログラム第 1 期生

# Helen(台湾)の日本高校生活スタート！！

全校生徒を前に「日本語」で自己紹介しました。

### Helen と呼んでね!

IYEO 福岡スタッフ全員で出口で“Welcome to 福岡”のサインを手に彼女を待った。9月29日(木)午後21時過ぎ、予定より少し遅れて福岡空港へ到着。出口から出てきた彼女にすぐに気付き、彼女も私たちに気付いた。大きなスーツケースと、バッグが各ひとつずつ。それにリュックを背負った彼女はとてもシャイなカンジだった。疲れていたのか、言葉数が少なかったが、ターミナル移動のバスを待っている間にそれぞれお互いの自己紹介を済ませた。彼女の名前は日本人である私たちには少し発音が難しく、English Name である Helen(ヘレン)と呼ぶことになった。日常会話「口語」は殆どわからない様子だが、「文語」だとわかる時もあるようだと感じた。会話は英語を基本とし、時折日本語を混ぜて彼女と話しをした。緊張と旅疲れをしていた様子だったので滞在先へ直行し、翌日からのオリエンテーションに備え、休む事に。

### ファミレスで注文の仕方や支払の練習も!

9月30日(土)ホテルで朝食を済ませ、事務所へ案内。不安そうで緊張した様子だったので少しリラックスしてもらおうと、散歩がてら担当理事を出迎えるため外へ連れ出した。担当理事との自己紹介を済ませ、いよいよオリエンテーション開始。オリエンテーションは英語で行いつつ、日本語を織り交ぜ、理解したかどうか確認しな

がら進めることになった。オリエンテーションは予想していたよりスムーズに早いペースに進んだ。昼食時に彼女にやっと笑顔が!夕食はファミリーレストランへ行き、注文の仕方や支払いの練習を行った。

### ちょっとホームシックの2日目

10月1日(日)オリエンテーション2日目。朝、Helenの顔が少し固い。「おはよう」と言っても、笑顔が出ない。「友達が恋しい」「日本語がわからなくて不安」。この2点が彼女から笑顔無くした原因のようだった。滞在先では夜パソコンで台湾にいる友達や家族と Skype で話しをしているとのこと。本国を離れて日本で交換留学生となることを決意した時と日本での現実とを比較し、



Helen(前列左)とクラスメート



大きな不安を抱いているのでは・・・と思った私たちは、Helen をいったん外へ連れ出すことに。福岡市内を歩きながら、私自身が交換留学生として渡米した際、言葉がわからず苦労した話、今のように Skype 等を利用してリアルタイムで友達や家族と話をすることなどできない環境だった事、わからなくてもひたすら自分なりの努力を続けた事など。彼女がどんな気持ちで私の話を聞いていたかはわからないが、笑顔が戻り、Helen 自身の事もよく話してくれた。

## 今日はホストと対面!!

10月2日(日) いよいよホストファミリーとの対面の日。朝からHelenの表情は硬かった。Hand Bookを終わらせ、重要事項と今後のスケジュールを確認後、昼食をとってホスト宅へ。日本語がほとんど理解できない彼女をホスト宅へ預ける不安はないと言えば嘘になるが、これからはホストファミリーに彼女を託し、私たちは少し距離を保って彼女の事を見守る事にした。

## 先生がやさしくて少し安心?

10月3日(月) 担任の先生や留学生担当の先生にご挨拶するため高校へ。朝、迎えに行くと、ホストシスターと真剣に(?)ゲームをしていた。ホストマザーに様子を伺うと、とても大人しく、日本語が判らないせいか、不安そうな表情をしていたが、洗濯やお風呂について等の話はきちんと済ませた様子だった。



高校では初対面の先生方を前に緊張していたが、先生方

## 将来の夢はパティシエになること! Yu Pei Lun(Helen)プロフィール

氏名: 余佩倫 / Yu Pei Lun (ニックネーム「Helen」)  
出身国: 台湾 (実家は台北からバスで1時間程度の郊外)  
得意科目: 音楽  
将来の夢: パティシエになること!  
交換留学志望動機: お父さんが「日本なら近いから」とアドバイス、また日本は台湾にとって良い国だから。

そんなHelenに福岡の印象を尋ねてみると・・・  
福岡市内中心部はビルが密集している。台北はもっと高いビルが離れて立っている。(福岡は市内中心部からあまり遠くない場所に空港があるので、高いビルが建てられないんだよ、と教えました。)

が温かく優しく接して下さり、少し安心した様子。言葉が判らなくても努力を続けていると少しずつ耳は慣れてくること、判らない時は恥ずかしがらずに伝えよう、そうしないと理解しているのかが相手も判らない、という話をした。明日の始業式で、全校生徒の前で日本語で自己紹介をするため練習を繰り返した。

## いよいよ始業式! 緊張の中、日本語で自己紹介しました!

10月4日(火)

いよいよ始業式。朝ホストシスターと一緒にバスで登校。校則どおり髪も整え、制服に身を包んだ彼女は立派な中村学園高校の生徒!しかし彼



女の表情は再び緊張でガチガチ。そんな彼女の様子から、2ヶ月前に交換留学生としてアメリカへ送り出した生徒達の事を考えた。きっと彼らも登校初日はこんな様子だったのかな・・・と。高校に到着後、急遽、職員朝礼でも挨拶をすることになったが、先生方へもしっかりと挨拶。そして始業式。「私はYu Pei Lunです。みなさんHelenと呼んでください。私は台湾から来ました。どうぞよろしくお願いいたします。」と自ら日本語で自己紹介。来日後、一番緊張する瞬間だったと思うが、落ち着いて立派に挨拶。挨拶を終えた彼女にはようやく笑顔が!

こうして、Helenの交換留学生在活がスタート!今回、日本での交換留学プログラムが始動し、海外から長期滞在となる高校生の受入を担当する過程で、受入の準備から実際のプログラム始動まで様々な事を感じ、受け入れ側の大変さも身に染みた。今年は受入の準備をしつつ、同時に交換留学生を送り出す準備も行っていたので、アメリカに旅立つ彼らに、現地受入側の緊張感や大変さについても話をした。今アメリカで頑張っている彼らに、何があっても、ホストとなってくれた家族や学校、コーディネーターへの感謝の気持ちを持ち続けて欲しいからだ。

交換留学生は多くの人々の支援を受け、見守られながら生活している。私も交換留学生だった経験があるが、気づかないうちに、影で多くの人々がサポートしてくれていたのだと思うと感謝の気持ちでいっぱいになる。私自身をサポートして下さった人々に直接恩返しはできないかもしれないが、これから留学生を受入、送り出しをすることを通して恩返しをしていければと思う。まずはIYEO交換留学生第1号として日本(福岡)へ来てくれた彼女を温かく応援したい。頑張れHelen!!

IYEO 福岡 岩下小百合

# 2010年外国人留学生数は過去最高を記録！

## 留学生 141,774 人のうちアジア圏留学生が 92.4%

前号では、日本の高校における留学生の受入状況をご紹介しましたが、今回は、日本の大学（大学院を含む）、短期大学、高等専門学校、専修学校(専門課程)および大学に入学するための準備教育課程への外国人留学生の在籍状況をご紹介！調査は独立行政法人日本学生支援機構により実施されたものです。

※調査における「留学生」とは「留学ビザ」で在籍している外国人学生を指します。

### 外国人留学生数は過去最高を記録！

調査結果によると、2010年5月1日現在、日本に留学している外国人留学生数は141,774人、2009年より9,054人増え(6.8%増)、過去最高を記録！

男女比は、男性71,736人(50.6%)、女性70,038人(49.4%)とほぼ半数ずつの割合になっています。

#### 《在学段階別留学生数》

在学段階	留学生数	前年比
大学院	39,097人	+ 3,692人
大学(学部)	70,021人	+ 5,694人
短期大学	2,093人	▲131人
等専門学校	551人	▲6人
専修学校(専門課程)	27,872人	▲42人
準備教育課程	2,140人	▲153人
計	141,774人	+ 9,054人

### アジア圏からの留学生が圧倒多数

アジア圏からの留学生数が130,955人で全体の92.4%を占めています。次いで、欧州の4,390人、北米の2,706人と続きます。高校部門では、オーストラリアからの留学生が結構いましたが、高等教育機関へのオーストラリアからの留学生は318人と23位でした。

#### 《出身国(地域)別留学生数トップ10》

国(地域)名	留学生数
1 中国	86,173人
2 韓国	20,202人
3 台湾	5,297人
4 ベトナム	3,597人
5 マレーシア	2,465人
6 タイ	2,429人
7 アメリカ	2,348人
8 インドネシア	2,190人
9 ネパール	1,829人
10 バングラディッシュ	1,540人



### 短期留学ではヨーロッパの国々の名前も登場

短期留学では、人数は少ないながらもトップ10にヨーロッパの国々の名前も登場。5位以下、6位ドイツ401人、7位イギリス295人、8位タイ280人、9位オーストラリア206人、10位インドネシア187人。短期留学とは必ずしも日本での学位取得を目的とせず、大学等における学習、異文化体験、語学の実地習得などを目的として、概ね1年以内の教育を受けて単位を修得、または研究指導を受ける留学生のことを指します。

#### 《短期留学出身国(地域)別留学生数トップ5》

国(地域)名	留学生数
1 中国	3,605人
2 韓国	2,012人
3 アメリカ	1,743人
4 台湾	715人
5 フランス	448人



## 世界何でもランキング

### カリフォルニア工科大が世界1位に！ 世界大学ランキング 2011-2012

2011年10月、Times社「Times Higher Education」による世界大学ランキング2011-2012が発表されました！なんと昨年まで7年連続で1位だったハーバード大学を抑えカリフォルニア工科大学が1位に！上位10校はいずれも英米の大学。

- 1 California Institute of Technology (USA)
- 2 Harvard University (USA)
- 2 Stanford University (USA)
- 4 University of Oxford (UK)
- 5 Princeton University (USA)
- 6 University of Cambridge (UK)
- 7 Massachusetts Institute of Technology (USA)
- 8 Imperial College of London (UK)
- 9 University of Chicago (USA)
- 10 University of California, Berkeley (USA)

ちなみに上位200校に入った日本の大学は5校、東大が30位でアジアの大学ではトップ、京大(52位)、東工大(108位)、阪大(119位)、東北大(120位)。

Times Higher Education

# オーストラリアの小学生 from IYEO 西オーストラリア 広島で平和学習&異文化交流!!

10月11日より、異文化交流研修のため、IYEO 西オーストラリアデスク手配にて、パースより小学生のグループが来広しました。これまでも数多くのグループを受け入れてきましたが、小学生のグループというのは珍しいケースです。(もちろん小学生達だけではなく引率の先生や保護者も一緒にいます。)



IYEO 広島で留学生の送り出しだけでなく受入もやるには、1つ大きな理由があります。私、吉川は被爆2世です。母は1945年8月6日8時15分、広島大学の植物学研究室で被爆、その後約1年間入院、祖父も被爆して翌日亡くなりました。私自身は原爆投下から16年が過ぎて生まれましたが、「被爆者から生まれた子供」ということで「被爆2世」と呼ばれます。広島に生まれ育った私にとって、「平和教育」は小学校の頃から身近なものでしたが、学校で見せられる被爆者の映画は火傷の跡が生々しくて嫌いでした。恐らくほとんどの児童がそう思っていたでしょう。しかし大人になって海外からのお客さんとともに平和記念資料館に足を運ぶ機会が増え、また仕事を通じ核廃絶の取組みをより深く知るようになり、「平和の大切さ」、究極の暴力と言える戦争と無差別殺戮兵器である核兵器廃絶への思いが強くなりました。かくして我々は海外からの子供達のグループを積極的に受入れ、頼まれなくても「平和教育」をセットとして組み込み、被爆者の話を聞かせ、平和公園に連れて行きます。



今回も彼らの到着後、平和公園の近くでランチビュッフェを済ませ、平和記念資料館で「被爆者による英語の被爆証言」を聞いてもらいました。その後、平和記念資料館へ、外に出て慰霊碑にお参り、慰霊碑の形状の説明、慰霊碑の碑文「安らかに眠ってください。過ちは繰り返しませぬから」の意味、平和の灯と我々がその灯の消える日、すなわちいつか核兵器がこの世からなくなる日が来ることを願っていること、原爆の子の像と、その建立の切っ掛けとなった禎子の千羽鶴の話と実在の建立に関わった人たちの話、そして原爆ドームへと歩きます。原爆ドームでは、

私自身が関わった「ユネスコの世界遺産登録」における日本、アメリカ、中国、反目しあっていた3国の登録に向けての素晴らしいパートナーシップのことなども話します。



広島の旅の最後に私が必ず

彼ら子供達に話す言葉があります。「広島を好きになってくれてありがとう。僕から君達にひとつお願いがある。君達がやがて大人になって選挙権を手に入れても、『誰かの頭の上に爆弾を落とすことをよとする政治家にはどんな理由があっても投票しないでくれ。』、君達の国が戦争に進もうとするような時がもしあったら、この広島で何があったかを思い出して欲しい。たった一人でも戦争に反対してくれ。」と話します。” Yes. I promise.” と約束してくれた子はもう1000人近くになるでしょうか。勝手にやってる私なりの平和への活動です。

今回の彼らの滞りも、すばらしいものになりますように・・・!!

IYEO 広島 吉川浩司

## IYEO 海外デスク便り えっドラキュラが銀行マン?! IYEO 東オーストラリアデスクより

私も長年ブリスベンにいますが、先日はさすがの私も少々ビックリしたことが！オフィスに行く途中によく銀行に寄るのですが、その日も9時半のオープンと同時に銀行に。いつもと雰囲気が違うなと思いきや、ドアを開けてくれた銀行員の顔は、なんとドラキュラ!

“Good morning. Face painting day, today.” と一言。中をみれば、なんと銀行員全員派手な顔、顔、顔。全員スーツではなく黒のTシャツ。それほど違和感はなかったのですが、バットマンに出てくるジョーカーやロビンなどカラフル。店内に卓球セットも置かれ、順番待ちのお客さんを相手に卓球も始まる次第。いつもカジュアルな銀行なのですが、その日は一段とカジュアルでした。

写真をやっと手に入れましたのでお送りします!

この日のテーマは忘れてしまったのですが、皆かつらをかぶっての対応でした。お楽しみください。

IYEO 東オーストラリア マラー和美



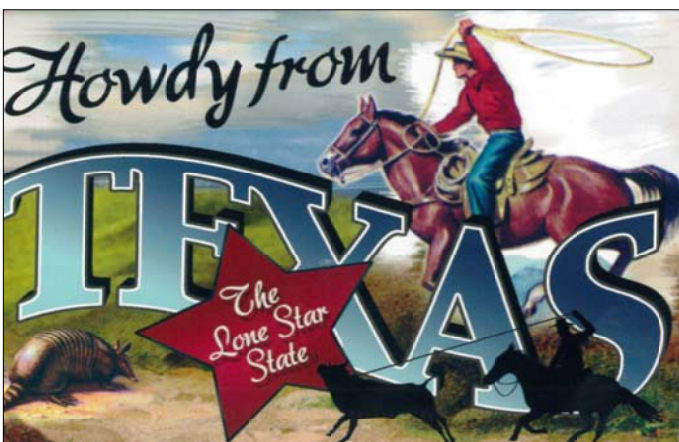
## AYA2011 アメリカ高校交換留学 後藤君のテキサスな日々!

後藤新平@Cy-Ranchi High School(TX)

こんにちは!

いかがお過ごしですか?こちらは暑いですがとても元気にしています。テキサンアクセントの代名詞である「Y'all」(you all)を聞いたときは、ああ僕は本当にテキサスに来たんだ、と実感しました。

ホストファミリーの方はとても良い人です。僕の行く学校は自由の国アメリカを代表するような学校で、校舎がとても大きいです。本当に広いです。そして学校には留学生ではなく、外国生まれがとても多く、中でもスペイン語、中国語、ベトナム語を良く耳にします。特にメキシコ人、ベトナム人の人たちは陽気で時々彼らから言葉を習います。みんな友好的で良い人たちです。というよりもテキサスの人たちはみなテンションが高く、ノリのよい人たちばかりなので、すぐに友達もできました。テンションが高すぎるので、日本ではまず見受けられない光景、たとえば授業中にいきなり机の上に立ってカウボーイダンスを踊りだすなど、そんな光景が毎日見られます。でも授業はとても賑やかでクレージーで楽しいです!テキサスは訛りがとてもひどく聞き取るのが困難ですが、ノリで乗り切っています。(ダジャレじゃないです。) IYEOの皆様にもよろしくお伝えください!



## アメリカ高校交換留学プログラム 参加者募集!

お問い合わせ・お申込は IYEO 各地デスクまで  
フリーダイヤル/0120-52-9686 URL/[www.iyeo.org](http://www.iyeo.org)

## 留学生受入人数では九州の玄関口福岡が健闘!

都道府県別受入人数では、東京都がダントツの1位。福岡は日本語教育機関に在籍する留学生数でも2位にランクイン。惜しくもトップ10入りは果たせませんでした。13位広島2,538人、14位北海道2,537人、15位宮城2,140人とIYEOデスク所在地が入っています。

《都道府県別留学生数トップ10》

都道府県名	留学生数	都道府県名	留学生数
1 東京	45,617人	6 千葉	6,054人
2 大阪	10,791人	7 京都	5,896人
3 福岡	9,665人	8 神奈川	4,716人
4 愛知	6,773人	9 兵庫	4,637人
5 埼玉	6,153人	10 大分	4,198人

## 日本の常識が覆される時もある?! 海外マナー 食事編

### 「食事は残さず食べなさい!」

私たちは小さい頃からそう言われてきました。

しかし、食事の際、食べ物を残すのは行儀が悪い事と認識している私たちの常識が中国では覆されるのです!! 中国では、料理を少し残して食事を終えるのが、マナー。これは、「厚いおもてなしを受け、おもてなしが厚すぎて食べきれません。」という意味を示すために、料理を少し残すのが礼儀なのだそうです。

### 「器を手を持って食べなさい!」

平皿に盛られた料理以外、例えばご飯やお味噌汁等は食器を手を持って食べるのが行儀の良い食べ方だと私たちは認識しています。ところが、食器を持って食べるというマナーは世界的にみたらごく少数派なのです! 基本にお皿を持ち上げて食べること自体をマナー違反とする国が多く、例外は中華料理で出される御飯茶碗と私たち日本人の日常での食事(ご飯とお味噌汁など)ぐらいなのだそうです。韓国でもご飯を日常よく食べますが、器を持ち上げて食べる事はタブーとされています。また、中華料理ではスープが椀で出される事もありますが、直接椀に口をつけるのはNG!! レンゲを使って食するのがマナーとのこと。

### 「こぼさないで食べなさい!」

日本では、食事の際にテーブルを汚す(こぼす)のは、行儀が悪い事だといわれています。しかし、中国や香港ではテーブルを汚すことが「美德」とされています。食後にテーブルがとても汚れている光景は私たちにとっては抵抗があるかと思いますが、テーブルを汚すことが「美德」とされている国を訪問した際は、「テーブルを汚しても安心!」と思って食事をしましょう!

## ゲップは食事に満足した証拠??

日本でも、人前でゲップをするのは好ましいことではありません。海外の国々においてもそれは同じです。国によってはオナラよりも下品とみなされるほど不作法なことでもありますので、食事時のゲップは特に注意すべきです。しか～し・・・中国やイスラム圏では食事時のゲップは食事に満足したことを表すサインだとされている国もあるのです。

海外で生活すると、国が違えばマナーも違う?!という体験も多々あるでしょう。それも新たな発見であり、学びでもあると思います。留学先で、留学生同士やネイティブの生徒たちとテーブルマナーについてあれこれ話してみると、新たな発見ができてお互いに楽しいかも!?

## 留学偉人伝(番外編) ドナルド・キーン/鬼怒鳴門 きっかけはぶ厚いにもかかわらず安かった本!!

ニューヨーク市ブルックリンで貿易商の家庭に生まれ、9歳の時に父と一緒にヨーロッパへ旅行したのがきっかけで外国語の習得に強い興味を抱くようになる。両親の離婚後、経済的困難に陥ったが、奨学金を受け、飛び級を繰り返し1938年に16歳でコロンビア大学に入学(専攻は文学部)。講義で一緒だった中国人留学生と仲良くなり、中国語、特に漢字に強い興味を抱くようになった。1940年『源氏物語/アーサー・ウェイリー訳』と出会い感動したことで漢字の学習への興味心で日本語を学び始め、角田柳作のもとで日本思想史を学び、日本研究の道へ入る。1942年、コロンビア大学を卒業後、米海軍日本語学校に入学し日本語の訓練を積み、太平洋戦争中には日本語の通訳官を務めた。終戦後、コロンビア大学へ戻り、再び角田柳作のもとで学び、1947年修士号を取得。その後ハーバード大学で学び、1948年から5年間イギリスのケンブリッジ大学で講師を務めながら学ぶ。この間、コロンビア大学大学院東洋研究科博士課程を修了。日本に関する著作は和文・英文併せて55点ほどで、研究対象は古典から現代文学までと幅広い。主に英語圏への日本文化の紹介や解説者として果たした役割は大きい。コロンビア大学を退職した後、2011年3月11日に起きた東北地方太平洋沖地震を契機に日本国籍を取得し、日本に永住する意思を表明。

### <ドナルド・キーン トリビア>

ドナルド・キーン氏が日本研究の道へ進むきっかけとなったのは『源氏物語』との出会い。彼がこの本を購入した理由は、「ぶ厚いのに安い!」というだけの理由だったそうです。思いも寄らない程のきっかけが、人生にとっての大きな転機となることもあるんですね!!

## 本当の親子みたいに接してくれた!!

### 2010-11 AYA アメリカ高校交換留学 参加者アンケート

AYA アメリカ高校交換留学 2010 年度生も、抱えきれないほどの思い出を胸に帰国、それぞれ日本の学校に復帰しています。以下は 2010-11 年度参加者の帰国後アンケートです。さて、どんな 1 年を過ごしてきたのでしょうか?

#### Q.簡単だった科目は?

- ・体育：自分のできることをやればいから  
毎日筋トレだった
- ・コンピューター：タイピングは日本でもやってたので
- ・コンピューターデザイン：  
テストも教科書を使って良かったし、課題が終わったあとはゲームもして良かった(笑)
- ・料理：レシピ通りにやれば大丈夫だから
- ・数学：すでにやったことがあったから  
中学校で習うような内容だった
- ・日本語：母国語だから

#### Q.ホストファミリーとの関係は?

- 「非常に良かった」100%
- ・本当の親子みたいに接してくれた
- ・すごく良い関係だったと思う
- ・すっごくいいホストファミリーだったから

#### Q.実際のアメリカ高校交換留学体験は、出発前の知識と大きなイメージギャップはありましたか?

- 「なかった」66% 「あった」34%
- ・みんなでかい家を持っていて都会に住んでそうなイメージだったけれど、ちゃんと田舎もあった。

#### Q.これだけは出発前にやっておくべきと思うことは?

- ・少しでも英語に慣れておいた方がきっとためになる
- ・若者が使う若者言葉をちょっとでも知っておくこと
- ・自分が行く学校をネットなどで調べて、少しでも学校のことを知っておくこと

#### Q.この1年で最も印象に残った出来事は?

- ・学校のプロム!
- ・人生初の体験(Bull riding、乗馬、プロム等)
- ・何かとパーティとかが多いこと

#### Q.この1年で最も収穫だったと思えることは?

- ・英語力
- ・ネイティブの英語に直接触れることができたこと
- ・人見知りを少し克服できたこと
- ・自分で考えるようになったこと
- ・田舎だったので、家族や自然との共生の大切さを学んだこと、またもちろん英語力



Halloween という名前の由来は Hallowmas と言われています。Hallowmas は「万聖節、諸聖人の祝日」で 11 月 1 日。よって 10 月 31 日の Halloween は万聖節、諸聖人の祝日の前夜祭だと言えます。そんな Hallowmas という行事は、2000 年以上前のケルト人の宗教的行事であり、秋の収穫を祝うお祭りでもあり、亡くなった家族や友人達を尊び偲ぶ日と行事（日本のお盆みたいですね！）だったもので、後にキリスト教（特にカトリック派）に取り入れられたようです。よって、Halloween の発祥はケルト人文化に由来するといえるでしょう？！



Hallowmas の前夜祭である Halloween が近づくとよく見かけなのが、かぼちゃに顔を彫って（くりぬいて）作る「かぼちゃちょうちん!」。“Jack-o’-Lantern” と呼びます。なぜこのかぼちゃちょうちんをそうと呼ぶようになったかについては、アイルランドの伝説が有名です。

その昔、「けちんぼ Jack」と呼ばれる男がいました。あまりにも意地が悪く悪事ばかり働くので、悪魔が Jack を

## Stay hungry, stay foolish!

去る 10 月 5 日、米アップルの共同創業者、天才スティーブ・ジョブズ(Steven Paul Jobs)氏が 56 歳の若さで亡くなりました。講演では常に人々にわくわく感を提供したいと主張していました。天才の語録を少しご紹介します。（出典 Wikipedia）

- ・あなたの時間は限られている。だから他人の人生を生きたりして無駄に過ごしてはいけない。
- ・ドグマ(教義、常識、既存の理論)に囚われるな。それは他人の考えた結果で生きていることなのだから。
- ・仏教には「初心」という言葉があるそうです。初心を持っているのは、素晴らしいことだ。
- ・方向を間違えたり、やりすぎたりしないようにするには、まず「本当は重要でも何でもなし」1000 のことに「ノー」と言う必要がある。
- ・墓場で一番の金持ちになることに何の意味がある。毎晩寝る前に「今日は素晴らしいことをした」と思えること、それにこそ価値がある。

## Stay hungry, stay foolish.

～ 2005 年スタンフォード大学卒業式祝辞にて～

IYEO 理事 菊島輝男



## 世界の国旗 Q&A (12) アイルランド共和国

～伝統と平和を表す国旗～

アイルランドの国旗は旗竿側から順番に緑・白・橙の 3 色から成る国旗です。1848 年にトーマス・フランシス・マハーにより使用され、1916 年のイースター蜂起の際、中央郵便局の上に「Irish Republic」と書かれた緑の旗と共に掲げられ、国旗として認識されるようになりました。緑はケルトの伝統、オレンジはウィリアム 3 世（オレンジ公ウィリアム）の支持者を、白はその両者の平和を意味しているそうです。

さてここで問題です！

Q.アイルランドの国旗は旗竿側から順番に緑・白・橙の順ですが、同じ 3 色の順番が旗竿側から順にアイルランド国旗と逆の橙・白・緑となる国旗の国はどこでしょう？

A. コートジボアール

黄泉の世界へ連れて行こうとします。しかし Jack は悪魔をまんまと騙し、身動きがとれないようにしたのです。そんな Jack は死後、生前の悪事のために天国に行けず、かといって悪魔を騙したといういきさつにより、地獄にたどり着いても地獄に落ちることもできず仕舞い。結果、道しるべに石炭の明かりをともしたちょうちんを持たされ、罪を償うためにこの世とあの世を行き来しつつ、いつまでも暗い道をさまより続ける羽目に。そんなお話から「ちょうちんの Jack」と呼ばれ、Jack-o’-Lantern が Halloween の時期に飾られるようになったとのこと。




もともと、アイルランドでは Hallowmas の時期に蕪やジャガイモ、ビートを使ってちょうちんを作っていたそうですが、アメリカへ渡ったアイルランド人がアメリカでかぼちゃを見つけ、Jack-o’-Lantern を作ったのが始まりで、今ではかぼちゃで作るのがポピュラーになったようです。また Halloween に仮装するのは、家の周りを徘徊し、人間にとりつこうとする悪霊たちを驚かせるためだったそうです。



アメリカでは、ハロウィンの日は学校から帰ると、仮装をして近所の家を回ってお菓子を貰って回ります。近所の家をドアをノックする時、「Trick or Treat!（お菓子くれなきゃ悪戯するぞ!）」と言います。もし、Halloween の日に「Trick or Treat」と言われたら、「Happy Halloween!」と応えてお菓子を渡してあげましょう！！





# 活動報告&お知らせ

## ◆活動報告

- 7/24 アメリカ大学奨学金プログラム説明会(広島)
- 7/31 アメリカ大学奨学金プログラム説明会(千葉・大阪)
- 8/03 2011AYA アメリカ高校交換留学(第1陣)出発
- 8/07 アメリカ大学奨学金プログラム説明会(名古屋)
- 8/16 2011AYA アメリカ高校交換留学(第2陣)出発
- 8/27 アメリカ大学奨学金プログラム説明会(札幌)
- 9/04 アメリカ大学奨学金プログラム説明会(宮崎)
- 9/30 AYJ 日本高校留学プログラム1期生来日
- 10/11-13  
IYEO 西オーストラリアより小学生広島訪問  
異文化交流ならびに平和学習実施
- 10/28 全国私立中学高等学校「第59回全国私学教育研究集会群馬大会」にて基調講演(広島)

## 返済不要の奨学金でアメリカ大学留学を支援!

授業料+滞在費+食費合計の半額以上を卒業まで毎年支給

- 英語力に自信がなくても大丈夫?
- 高校の成績があまりよくないんだけど応募できる?
- 留学後の就職は?
- アメリカの大学の授業ってどんな感じ?

詳細は「アメリカ大学奨学金プログラム説明会」にて!  
お問合せは IYEO 各地デスクまで



## ◆活動予定

- 11/12 海外進学相談会(三重)
- 11/16 熊本国際交流祭典「届け被災地へ!国際交流の風!」  
パネル部門参加(福岡)
- 11/19 AYA アメリカ高校交換留学・米国大学奨学金プログラム説明会(千葉)
- 11/25-27  
2011 ダマー映画祭 IN ヒロシマ  
映画祭事務局スタッフとして協力(広島)
- 11/27 AYA アメリカ高校交換留学説明会(福岡)
- 12/03 AYA アメリカ高校交換留学・米国大学奨学金プログラム説明会(千葉)
- 12/09-10  
2011 年度 IYEO 理事会ならびに総会開催
- 12/18 AYA アメリカ高校交換留学・米国大学奨学金プログラム説明会(千葉)



## 編集後記

ハロウインの飾り付けをあちこちで見かける時期になりましたね。ハロウインといえばカボチャ。日本語でいう「カボチャ」の語源は、ポルトガル人がカンボジアから日本(長崎県)に持ち込んだことに由来し、ポルトガル語でカンボジアを意味する Camboja からきているという通説があるとか? またアメリカでは、果皮がオレンジ色をしたものだけが pumpkin(パンプキン)で、その他はすべて squash(スクウォッシュ)と呼ぶのだとか。日本のカボチャも英語では pumpkin と呼ぶのかと思っていたのですが、kabocha squash がどうやら正解らしい…です。Happy Halloween!! Sai・May

季刊誌 「IYEO News Avenue Vol.23」 2011年10月30日号

発行 青少年異文化交流推進協会

〒730-0052 広島市中区千田町 2-1-2 TEL 082-246-9400 FAX 082-243-1849

URL: <http://www.iyeo.org> e-mail: [info@iyeo.org](mailto:info@iyeo.org)

編集 岩下小百合(IYEO 福岡) 八木ゆう子(IYEO 広島)